

Digital Sunday Edition

Noticiero Bilingüe

LAWNDALE

news

Sunday, June 14, 2020

WEST SIDE TIMES



V. 80 No. 24

P.O. BOX 50599 CICERO, IL 60804 (708)-656-64003

ESTABLISHED 1940

Chicago Park District Announces Phase Three, Summer Programming

The Chicago Park District will move into Phase Three of the City's "Protecting Chicago" framework to begin cautiously reopening. During this phase of reopening, the Chicago Park District will ease restrictions on select park facilities including lakefront parks west of Lake Shore Drive, inland golf courses and park fieldhouses across the city. The District will also offer limited programming, including a modified day camp at 148 parks. This week, lakefront parks west of Lake Shore Drive will reopen. This includes Lincoln Park, Grant Park, Burnham Park, Harold Washington Park and Jackson Park, which were previously closed under the Chicago Department of Public Health executive order. Maggie Daley Park will reopen Monday, June 15.

The Chicago Park District will deploy 100 social distancing ambassadors to help educate the public and manage the flow of patrons in these parks. Ambassadors will actively engage park patrons providing guidance on appropriate social distancing, the importance of face coverings as well as other health and safety guidelines. The District plans to increase the number of ambassadors as more parks reopen. In



addition, all park fieldhouses will reopen to the public, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. for washrooms and shelter only. All park playgrounds remain closed and equipment is not being cleaned or sanitized. Parents are asked to keep children away from equipment to prevent the spread of the virus. For more information, visit www.chicagoparkdistrict.com



Chicago Park District Anuncia la Fase Tres, Programación de Verano

El Distrito de Parques de Chicago pasará a la Fase Tres del marco de trabajo "Protegiendo Chicago" de la Ciudad para comenzar a reabrir con

cautela. Durante esta fase de reapertura, el Distrito de Parques de Chicago aliviará las restricciones en instalaciones de parques selectos, incluidos los

parques frente al lago al oeste de Lake Shore Drive, los campos de golf interiores y los campos de parques en toda la ciudad. El Distrito también



ofrecerá una programación limitada, que incluye un campamento de día modificado en 148 parques. Esta semana, los parques frente al lago al oeste de Lake Shore Drive se reabrirán. Esto incluye Lincoln Park, Grant Park, Burnham Park, Harold Washington Park y Jackson Park, que anteriormente estaban cerrados bajo la orden ejecutiva del Departamento de Salud Pública de Chicago. Maggie Daley Park reabrirá el lunes 15 de junio.

El Distrito de Parques de Chicago desplegará 100 embajadores de distanciamiento social para ayudar a educar al público y administrar el flujo de clientes en estos parques. Los embajadores involucrarán activamente a los clientes del parque que les brindarán orientación sobre el distanciamiento social apropiado, la importancia de cubrirse la cara y otras pautas de salud y seguridad. El Distrito planea aumentar el número de embajadores

a medida que se vuelvan a abrir más parques. Además, todos los campos del parque volverán a abrir al público, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. solo para baños y refugios. Todos los parques infantiles del parque permanecen cerrados y el equipo no se limpia ni desinfecta. Se les pide a los padres que mantengan a los niños alejados del equipo para prevenir la propagación del virus. Para más información, visite www.chicagoparkdistrict.com

2020
CENSUS
¡Todos Cuentan!

TÚ CUENTAS

Llenar el Censo ayuda a que tu comunidad obtenga más fondos para atención médica, escuelas, transporte y otros servicios públicos.

EL CENSO NO PREGUNTA SOBRE LA CIUDADANÍA.

¡Llama al 844-468-2020 (español) o visita my2020Census.gov para llenar el Censo hoy mismo!

UNABLE TO WORK?

HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?

LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY

"NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE" SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS
ESPAÑOL

312-563-1001

HABLAMOS
ESPAÑOL



SAC PROMISE

scholarship

If you qualify for Federal Financial Aid and demonstrate need...

WE WILL COVER 100% OF YOUR TUITION

Restrictions apply



ST. AUGUSTINE COLLEGE

staugustine.edu/promise

After School Matters® ofrece oportunidades de programas remotos a los adolescentes de Chicago este verano



After School Matters® está reinventando programas de verano para proporcionar oportunidades de aprendizaje remoto seguras, equitativas e innovadoras durante la pandemia para apoyar a hasta 10,000 adolescentes

de Chicago, construir puentes en toda la ciudad y aumentar la accesibilidad. Los estudiantes pueden postularse ahora a más de 400 programas en artes, comunicaciones y liderazgo, deportes y STEM que comienzan la semana del 6 de julio. Los

estudiantes de secundaria de Chicago pueden buscar y postularse para programas en afterschoolmatters.org. Esta aplicación para dispositivos móviles incluye un mapa interactivo para ayudar a los adolescentes a buscar programas,

así como una función completa de traducción al español. Todos los programas remotos de verano son pasantías y pasantías remuneradas. Los adolescentes ganarán un estipendio entre \$ 336 y \$ 850 dependiendo de la duración y el nivel de experiencia requerida para el programa. A medida que comenzamos a

reconstruir colectivamente después de esta crisis, After School Matters sigue comprometida a apoyar a los adolescentes de Chicago al continuar nuestros programas esenciales, proporcionando estipendios de participación, junto con servicios adicionales, ahora de formas nuevas y diferentes. Para preguntas

sobre programas y aplicaciones, llame al 312-742-4182 o envíe un correo electrónico a aplicaciones@afterschoolmatters.org. Para más información en inglés llámenos al 312-846-7106 o mándenos un correo electrónico al español@afterschoolmatters.org. Para más información, visite www.afterschoolmatters.org.

SOUREK FUNERAL HOME

5645 W. 35th St. • Cicero, IL 60804
sourekfuneralhome@comcast.net

25% OFF

PRE-PLANNED FUNERALS

Traditional and Cremation Services at Affordable Prices

PRECIOS BAJOS

sourekfuneralhome.com

708-652-6661



LAWNDALE CHRISTIAN
HEALTH CENTER
Loving God. Loving People.

Pruebas de COVID-19 Gratis

Llámenos hoy:
872-588-3000

- Se requiere cita
- Debe estar mostrando síntomas
- Pacientes nuevos son bienvenidos



National Men’s Health Week is observed each year leading up to Father’s Day. This week is a reminder for men to take steps to be healthier, but they don’t have to do it alone! Whether it’s your husband, partner, dad, brother, son, or friend you can help support the health and safety of the men in your

life.
Set an Example with Healthy Habits
You can support the men in your life by having healthy habits yourself and by making healthy choices.
•Eat healthy and include

a variety of fruits and vegetables every day. Fruits and vegetables have many vitamins and minerals that may help protect you from chronic diseases. Limit foods and drinks high in calories,

sugar, salt, fat, and alcohol. •Regular physical activity has many benefits. It can help control your weight, reduce your risk of heart disease and some cancers, and can improve your mental health and mood.

Find fun ways to be active together. Adults need 2½ hours of physical activity each week.
•Set an example by choosing not to smoke and encourage the men in your life to quit smoking. Quitting smoking has immediate and long-term benefits. You lower your risk for different types of cancer, and don’t expose others to secondhand smoke—which causes health

problems. Call your state’s tobacco quitline (for English speakers, call 1-800-QUIT-NOW [1-800-784-8669]; for Spanish speakers, call 1-855-DEJELO-YA [1-855-335-3569])
•Help the men in your life recognize and reduce stress. Physical or emotional tension are often signs of stress. They can be reactions to a situation that causes you to feel threatened or anxious. Learn ways to manage stress including finding support, eating healthy, exercising regularly, and avoiding drugs and alcohol.



TOWN OF CICERO

Department of Housing

COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT PROGRAM
1634 SOUTH LARAMIE AVENUE • CICERO, ILLINOIS 60804
708.656.8223 • FAX 708.656.8342

Larry Dominick
Town President

Jorge M. Rueda
Executive Director

PUBLIC NOTICE – TOWN OF CICERO
AMENDMENT TO ANNUAL ACTION PLAN

The Town of Cicero invites public review and comment on the proposed amendment affecting the 5-Year Consolidated Plan and Program Year 2019 Annual Action Plan as identified in the following information:

Projects to De-Obligate						
PY	PJT #	Activity#	Description	Funded	Drawn	Balance
2017	1	760	General Administration	\$50,000.00	\$25,436.13	\$24,563.87
2017	2	762	Housing Rehabilitation Program	\$250,000.00	\$103,282.00	\$146,718.00
2017	2	763	Housing Staff Salaries	\$300,000.00	\$294,027.87	\$5,972.13
2017	2	764	Emergency Heat Program	\$50,000.00	\$11,660.00	\$38,340.00
2017	2	765	Emergency Accessibility Program	\$50,000.00	\$43,745.22	\$6,254.78
2017	3	766	Lead Hazard Reduction	\$75,000.00	\$26,385.00	\$48,615.00
2017	9	772	South Cicero Baseball	\$25,000.00	\$0.00	\$25,000.00
2017	12	775	Town of Cicero Alley Repavement	\$689,562.24	\$578,992.75	\$110,569.49
				Total Unallocated		\$406,033.27
Projects to Fund						
PY	PJT #	Activity#	Description	Funded		
2019	12	817	Town of Cicero Alley Repavement	\$406,033.27		
			Total Funded	\$406,033.27		

The Public is asked to review and comment on the Town of Cicero's proposed amendment during the 30-day comment period from **June 14, 2020 to July 14, 2020**. A public hearing will be held on **July 14, 2020 at 11 AM** at the Town of Cicero Department of Housing. If additional information is needed, or to submit a comment, please contact:

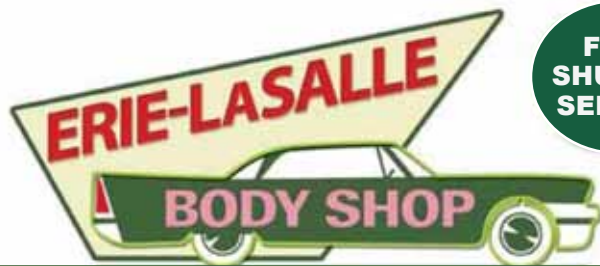
Town of Cicero Department of Housing
Jorge M. Rueda, Executive Director
1634 S. Laramie Ave.
Cicero, IL 60804
708-656-8223
jrueda@thetownofcicero.com



ADVERTISE HERE!

*Carpenters, Plumbers, Electricians, Junk cars dealers
and other tradesman and service providers.
Increase your revenue and get new clients.
Reserve your space to advertise in our
Professional Services Section*

Call us at (708)-656-6400



Quality Since 1934

Lifetime Warranty • Complete Car Care Service
Clear Coat Paint Specialist • Computerized Estimates
Theft Repair • Glasswork • Detailing

Intelligent, Professional Service
Quality, State-of-the-Art repairs

FAMILY OPERATED
FOR 86 YEARS

**INSURANCE
CLAIMS
SPECIALISTS**

DIGITALLY LINKED
TO ALL MAJOR
INSURANCE COMPANY



2 CONVENIENT LOCATIONS

312-337-3903 • 773-762-5571

146 W. Erie Street
NW Corner of Erie & Lasalle

2440 S. Kedzie Avenue
Chicago, IL 60623

SERVICIO DE
TRANSPORTE
GRATIS

Calidad desde 1934

Garantía de por vida • Servicio de Cuidado
Completo del Auto • Especialistas de Pintura de Capa Clara
• Estimados Computarizados

Reparación por Robo • Trabajo en Ventanas • Detallado

Servicio Profesional e Inteligente
Reparaciones Vanguardistas de Calidad

**ESPECIALISTAS
EN RECLAMOS
DE SEGURO**

OPERADO EN FAMILIA
POR 86 AÑOS

DIGITALMENTE
ENLAZADO CON LA
MAYORIA DE LAS COMPAÑÍAS
DE SEGURO



2 CONVENIENT LOCATIONS

312-337-3903 • 773-762-5571

2440 S. Kedzie Avenue • Chicago, IL 60623

DCASE Announces Reimagined Summer Events



Mayor Lori E. Lightfoot and the Department of Cultural Affairs and Special Events (DCASE) announced a slate of new and reimagined summer events including at-home dance parties, drive-in movies, virtual concerts and community meals for frontline workers. DCASE will produce more than 150 events this summer. DCASE also shared new guidance for large outdoor events across the City of Chicago, cancelling all permitted special events through Labor Day. Regrettably, this includes many of Chicago's annual summertime traditions: Chicago SummerDance, Taste of Chicago and Lollapalooza in Grant Park; the Chicago Air and Water Show at North Avenue Beach; Chicago Jazz Festival in Millennium Park; the majority of programming at the Chicago Riverwalk, the Chicago Cultural Center and Millennium Park; Maxwell Street Market through Labor Day; the Jumping Jack Program; and other festivals, parades and athletic events — some of which have already been cancelled. New and reimagined summer events include:



with a genre-defying Music Series featuring Jon Langford, The Braided Janes, Zeshan B, Sen Morimoto and other local musicians on Thursdays (June 18 and 25, 6–7:30 p.m.; July 9, 16 and 23, 6–7:30 p.m.); and Blues Music performances by Melody Angel, John Primer, Toronzo Cannon and others are rescheduled for July 31–August 2 at 6–8 p.m. Additionally, Workouts — an alternating weekly schedule of Tai Chi, Yoga, Pilates and Zumba® — will be online Saturdays (June 6–August 29, 8–9 a.m.).

•“SummerDance in Place,” a new citywide, at-home version of Chicago SummerDance will invite residents to plan socially-distant dance parties of

up to 10 people — in their homes and backyards, and on porches, balconies and sidewalks — connected via a live broadcast and social media. Programs will include a 30-minute lesson followed by 60 minutes of music on Wednesday evenings in July (July 1, 8, 15, 22 and 29). Dance genres include Salsa, Swing and Line Dancing.

•“Taste of Chicago To-Go” will include an expanded Community Eats program (July 8–12), supporting about 25 neighborhood restaurants and food trucks while providing free meals to nonprofits serving healthcare and other frontline workers. DCASE will also organize a food truck procession (July 8) and online cooking demos (July 8–12).

For updates about DCASE programming, permitting and venues, visit chicago.gov/dcase.

TERRENOS DE VENTA EN ECUADOR

DOBLE SU DINERO INVIRTIENDO EN GANADERIA, CACAO, TECA O BALSA



***Aproveche esta oportunidad de hacer rendir su dinero
en forma segura y rentable.***

Plusvalía - Alto retorno a su inversión

TERRENOS con agua abundante, con 6 puntos de agua y dos ríos,

Excelente oportunidad de invertir en agricultura orgánica. Los terrenos están rodeada de árboles de balsa. Ubicación inmejorable, se encuentra cerca de la carretera principal en el pueblo San Pedro cerca a El Triunfo, provincia del Cañar a tan solo 1 hora de Guayaquil y 3 horas a Cuenca. La tierra siempre gana plusvalía. Su valor siempre sube a pesar de cualquier circunstancia económica del país.

La agricultura es la mejor inversión en este momento. El rendimiento de su inversión supera con creces los intereses bancarios. Es una gran oportunidad para jóvenes o personas que estén pensando en retirarse con deseos de poner a trabajar su dinero con ganancias seguras.

El clima es perfecto para sembrar árboles de alto rendimiento económico como la teca y balsa y plantaciones comerciales de cacao, yuca, banano o bien pastizales para ganadería. Las opciones son innumerables. Su inversión puede ser en muchísimas plantaciones de alto valor y rendimiento.

Las plantaciones de árboles necesitan poca supervisión durante su crecimiento, por ello es que esta es una oportunidad inmejorable para residentes en el extranjero.

No es necesario el cuidado constante de las plantaciones.

Es una oportunidad de inversión inmejorable. Ud. puede recuperar su inversión en tan solo un par de años con una plantación de cacao o bien a lo más en 4 años si es una plantación de balsa.

Por su ubicación, la finca es también susceptible de lotificación y urbanización.

LLAMAR AL 708-983-3420

*Para más información llame o envíe un
correo electrónico a
pilar.dazzo@chicagonet.net*

**PRECIOS
PARA
VENDERSE**

VISIT: www.terrenosdeventaecuador.com



53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

COMPANIA DE ★ COSTURA ★



NECESITA CORTADORES DE TELA CON EXPERIENCIA

Para el primer y segundo turno, tiempo completo para constureras y presores empacadores y control de calidad para prendas de vestir como blazers, jackets, camisas y pantalones. debe tener documentos legales para trabajar. El trabajo es tiempo completo todo el año y oportunidades de tiempo extra, buen pago y ofrecemos seguro.

**LLAME PRIMERO AL 773-545-0990
Y SI NO CONTESTAN LLAMAR AL
847-476-4999**

3500 N. Kostner Ave. Chicago, IL 60641

EXPERT TREE SERVICE, INC. 25 Years Experience

- Tree removal & trimming
- Fully insured
- Stump Removal
- Clearing power lines & roofs
- No job too big or too small

**Call or Text:
(773)386-5053**

Free, Same Day Estimate

**Ask for
Frank**

104 PROFESSIONAL SERVICE

104 PROFESSIONAL SERVICE

CLEAN GUARANTEED

CALL (847) 559-0509

Dryer Vent Cleaning • Air Duct Cleaning • Gutter Cleaning
• Window Cleaning • Pressure Washing
• Exterior House Cleaning

**Free Estimate / Fully Insured
SAME DAY OR NEXT DAY SERVICE**

www.cleanguaranteed.net cleanguarantee@gmail.com

ADVERTISE HERE!

*Carpenters, Plumbers, Electricians, Junk cars dealers
and other tradesman and service providers.
Increase your revenue and get new clients.
Reserve your space to advertise in our
Professional Services Section*

Call us at (708)-656-6400

Hair-Stylist

**Great stylists wanted for 3 Great Clips
hair salons. Countryside, Elmhurst, and
University Village • 1342 S Halsted.
Please call**



**JoAnn at
708 606-6960**

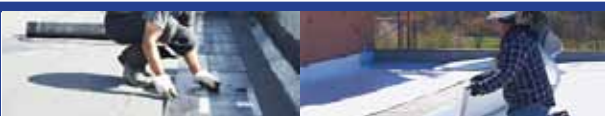
Se Solicita

OPERADORES DE MAQUINA

Turno de 8am - 4:30pm.

No experiencia necesaria. Aplicar de 10am - 2pm.
4712 - 16 W. Rice Street in Chicago, IL 60651

CAL - ILL GASKET 773-287-9605



ROOFERS WANTED

Commercial roofing contractor looking for experienced Foreman, Roofers, Repair Technicians and Laborers for full-time work in the Chicagoland area. Experience in Modified and Single-Ply roof systems and have transportation. Staring at **\$15.00** to **\$45.00** per hour and **\$500.00** to **\$1,000.00** new hire bonus.

CALL 630-792-1170

VISIT US @

www.lawndalenews.com

WANTED TO BUY

WANTED TO BUY



Always Buying
Antiques, Older
Items, Estates
The Berwyn Picker

708-408-6088

**LANDSCAPING COMPANY
IN LYONS, IL**

**SEEKING EXPERIENCED
WORKERS/LABORERS.**

PLEASE CALL (630) 243-1747

IMPORT AND EXPORT RAMIREZ

Partes para Licuadoras

Blender Parts

TEL: 773-990-0789 / Chicago, IL.

TEL:

773-209-3700



PROFESSIONAL
SERVICE

104 PROFESSIONAL
SERVICE

CASH FOR CARS

FREE TOWING

Forget the rest I pay the best!
7 days a week running or not

708-975-0035

Licensed Insured

104 PROFESSIONAL
SERVICE

104 PROFESSIONAL
SERVICE

JUNK GENIE
Let The Genie Remove It All!

- Construction/Remodeling Material
- Moving Clean-Outs-Houses/Business
- Furniture & Appliances Removal
- Senior Citizen Discount Available • Demo Work

**MENTION THIS AD RECEIVE
\$15.00 OFF**

COUPON NOT AVAILABLE ON SINGLE ITEMS

1-866-586-5436 • www.junkgenie.com

SE VENDE de OPORTUNIDAD CASA DE 11 DORMITORIOS CON BAÑOS PRIVADOS



\$399,000

**DE VENTA EN QUITO -ECUADOR
EN EL VALLE**

**A PASOS DEL MALL
SAN RAFAEL**

708-983-3420

Excelente para Airbnb

Esta hermosa casa está situada en el corazón de la próspera comunidad de La Colina en las afueras de Quito, a pasos del centro comercial San Rafael. Constituye un oasis para cualquier persona que esté buscando tranquilidad, clima excelente y protegido. La casa tiene hermosos jardines y terreno extra en la parte de atrás. Esta casa tiene 7 años de construida y cuenta con 11 habitaciones y 11 baños, 9 están alquiladas en la actualidad a estudiantes (señoritas) y 2 suites para los dueños. Se encuentra dentro de una comunidad privada de gran demanda. La casa tiene una entrada de porcelana, ventanas de piso a techo con vista a la ciudad, amplia sala y comedor, cocina equipada, garaje para tres autos, escalera de caracol, tragaluces y un jardín lujoso con terreno adicional para expansión, si lo desea.

Construida en un vecindario de gran plusvalía, frente a la Universidad ESPE, completamente segura con guardianía las 24 horas. La casa está situada en un punto alto de la comunidad La Colina y ofrece magníficas vistas. En los alrededores hay comercios y vida nocturna en un agradable vecindario. ***Para más información y fotos por favor visite nuestro web site.***

<http://www.terrenosdeventaecuador.com/houseforsale/>

Si está pensando en retirarse, esta es la propiedad ideal para usted o quiere invertir su dinero en una propiedad lucrativa

